

내 혀로 그대의 이름을 속삭였네

“내 혀로 그대의 이름을
속삭였네.
그러자 내 입과 입술이
감미로워졌네...”

비비 하야티 케르마니,
(18세기 중반~19세기 초 이란 케르만 출신)

On My Tongue Your Name I Whispered

“On my tongue Your name
I had whispered,
my mouth and lips by this
were sweetened...”

Bibi Hayati Kermani,
(mid 18th century, early 19th century Kerman, Iran)

그대의 기도는 빛이었네

“그대의 기도는 빛이었고
그대의 예배는 평온했으며
그대의 잠은 기도의 적이었네.
그대의 인생은 시험대였으나
그대는 생각 없이 흘러 보내고 말았네.
삶이 쉴 새 없이 지나가며, 서서히 사라지네.
그대도 모르는 사이에.”

라비아 알 바스리
(8세기 이라크 여성 시인)

Your Prayers Were Light

“Your prayers were Light
And your worship peaceful,
Your sleep an enemy of prayer.
Your life was a test, but you let
It go by without a thought.
It’s ever-passing, slowly vanishes
Before you know it.”

Rabia Al Basri,
(8th century Iraq woman poet)

내 님 향기

“산들바람에 실려
내 님 향기 온다면 -
내 마음과 영혼을 바치더라도
아니 슬프리...”

자한 말렉 카툰
(14세기 시라즈 출신의 여성 수피 시인)

Suppose A Breeze Should Bring To Me

“Suppose a breeze should bring to me
My lover’s scent -
I’d sacrifice my heart and soul
And be content...”

Jahan Malek Katun
(14th century sufi woman poet from Shiraz)

그 순간 나는 황홀경에 들어섰네, 마음속에

“그 순간 나는 황홀경에 들어섰네, 마음속에
다른 이들이 사라지고 그가 나타난 순간에.
나와 같지 않다면 이제 그 누구도 필요치 않네.
내가 신비의 열쇠를 얻었음을 그가 알고 있기에.”

아이샤 알 바우니아
(15세기 시리아 바운 마을 출신)

In Rapture I Was Then That One Did Appear

“In rapture I was then that One did appear
living in heart where others did disappear.
Now none is taken unless like me they be:
that One knows I made the mystery clear.”

Aishah Al-Ba'Uniyah
(15th century Ba'un, Syria)

나의 쉼 곳은 고독 안에 있네

“형제자매여, 나의 쉼 곳은 고독 안에 있고,
내 사랑하는 자는 늘 나와 함께 있네.
그에 대한 사랑은 그 무엇으로 대신할 수 없네.
그 사랑 때문에 세상이 나를 시험하더라도.”

라비아 알 바스리

My Rest Is In My Solitude

“Brethren, my rest is in my solitude,
And my Beloved is ever in my presence.
Nothing for me will do but love of Him;
By love of Him I am tested in this world.”

Rabia Al Basri

동틀녘에 내 마음이 떠나라고 말했네

“동틀녘에 내 마음이 떠나라고 말했네.
정원으로 가서
갓 핀 꽃을 따고, 꽃 같은
그의 아름다움을 감상하라고.

자한 말렉 카툰

At Dawn My Heart Said I Should Go

“At dawn my heart said I should go
Into the garden where
I'd pick fresh flowers, and hope to see
His flower-like beauty there.

Jahan Khatun

사원, 성지, 모스크, 교회

“내 영혼 속에
사원, 성지, 모스크, 교회가 있어
그곳에 무릎을 꿇네.
기도가 우리를 데려가는 곳은
벽도 이름도 없는 재단이라네.”

라비아 알 바스리

A Temple, A Shrine, A Mosque, A Church

“In my soul
there is a temple, a shrine, a mosque, a church
where i kneel.
prayer should bring us to an altar
where no walls or names exist.”

Rabia Al Basri